2025/857

2025 5 12

TEISINGUMO TEISMO SPRENDIMAS

2025 m. balandžio 1 d.

dėl teismo posėdžių transliavimo taisyklių ir tvarkos [2025/857]

TEISINGUMO TEISMAS,

atsižvelgdamas į Protokolą dėl Europos Sąjungos Teisingumo Teismo statuto (toliau – Statutas), visų pirma į jo 31 straipsnį,

atsižvelgdamas į Procedūros reglamentą, visų pirma į jo 80a straipsnį,

atsižvelgdamas į Praktinius nurodymus šalims dėl Teisingumo Teisme nagrinėjamų bylų, visų pirma į jų 66, 88 ir 89 punktus,

kadangi:

(1) Sąjungos teisė reglamentuoja vis įvairesnes sritis, todėl daugėja Teisingumo Teisme nagrinėjamų bylų ir jis turi priimti sprendimus, dažnai darančius konkretų poveikį Sąjungos piliečių kasdieniam gyvenimui. Atsižvelgiant į tai, svarbu padėti geriau suprasti Teisingumo Teismo vaidmenį ir veiklą, taip pat užtikrinti didesnes galimybes susipažinti tiek su šalių pagrindais, argumentais ir pastabomis, pateikiamais teismo posėdžiuose, kuriuose išklausomos bylų šalys, tiek su generalinių advokatų išvadomis ir teismo priimtais sprendimais.

(2) Nors siekiant šio tikslo neabejotinai geriausia būtų fiziškai dalyvauti Teisingumo Teismo posėdžiuose, tai ne visada įmanoma dėl į juos atvykti būtinos kelionės arba kitų priežasčių, susijusių, be kita ko, su susidomėjusių asmenų asmenine, ekonomine ar finansine padėtimi. Todėl reikėtų pasinaudoti technologijų galimybėmis ir numatyti tam tikrų posėdžių transliavimą Europos Sąjungos Teisingumo Teismo interneto svetainėje.

(3) Atsižvelgiant į teisminės veiklos ypatingą pobūdį, ypač į būtinybę užtikrinti posėdžiuose, kuriuose išklausomos bylų šalys, vykstančių teisminių ginčų sklandumą, turi būti daromas skirtumas tarp šių posėdžių ir posėdžių, kuriuose skaitomos generalinių advokatų išvados ar skelbiami sprendimai.

(4) Be to, reikėtų išsamiau apibrėžti tiek vykdomo transliavimo pobūdį ir tvarką, tinkamai atsižvelgiant į asmens duomenų apsaugos reikalavimus, tiek posėdžių vaizdo įrašų naudojimo sąlygas, susijusias su būtinybe užtikrinti Procedūros reglamento 80a straipsnio 5–7 dalies nuostatų veiksmingumą.

NUSPRENDŽIA:

1 straipsnis

Šio sprendimo taikymo sritis

1. Šio sprendimo nuostatomis įgyvendinamas Procedūros reglamento 80a straipsnis.

2. Šis sprendimas taikomas posėdžių, kuriuose skelbiami Teisingumo Teismo sprendimai ir skaitomos generalinių advokatų išvados, transliavimui. Jis taip pat taikomas posėdžių, kuriuose išklausomos bylų šalys, transliavimui, jeigu tenkinamos Procedūros reglamento 80a straipsnyje nurodytos sąlygos.

2 straipsnis

Teismo posėdžių, kuriuose skelbiami sprendimai ir skaitomos generalinių advokatų išvados, transliavimas

1. Posėdžiai, kuriuose skelbiami Teisingumo Teismo sprendimai ir skaitomos jo generalinių advokatų išvados, tiesiogiai transliuojami Europos Sąjungos Teisingumo Teismo (toliau – institucija) interneto svetainėje nustatytą sprendimų paskelbimo ar išvadų skaitymo dieną.

2. Šie posėdžiai transliuojami kalba, kuria skelbiamas sprendimas ar skaitoma generalinio advokato išvada, o kai būtina – kita ar kitomis atitinkamame posėdyje vartojama (-omis) kalba (-omis).

3. Jeigu nenusprendžiama kitaip, posėdžių, kuriuose skelbiami sprendimai ar skaitomos generalinių advokatų išvados, vaizdo įrašas lieka prieinamas institucijos interneto svetainėje.

4. Šį įrašą Teisingumo Teismas saugo archyvavimo ir komunikacijos tikslais.

3 straipsnis

Teismo posėdžių, kuriuose išklausomos bylų šalys, transliavimas

1. Posėdžiai, kuriuose išklausomos bylų šalys, institucijos interneto svetainėje transliuojami netiesiogiai.

2. Posėdžiai, kuriuose išklausomos bylų šalys, transliuojami proceso kalba ir visomis kalbomis, į kurias buvo verčiama sinchroniškai.

3. Nepažeidžiant Procedūros reglamento 80a straipsnio 6 ir 7 dalių, transliuotų posėdžių, kuriuose išklausomos bylų šalys, vaizdo įrašas lieka prieinamas institucijos interneto svetainėje vieną mėnesį po posėdžio pabaigos. Suėjus šiam terminui, vaizdo įrašas nebeprieinamas šioje interneto svetainėje ir jį Teisingumo Teismas saugo archyvavimo tikslais.

4. Jeigu posėdyje, kuriame išklausomos bylos šalys, dalyvavusi šalis arba Statuto 23 straipsnyje nurodytas suinteresuotasis asmuo mano, kad šio posėdžio vaizdo įrašas turi būti pašalintas iš nurodytos interneto svetainės, jis kuo greičiau apie tai informuoja Teisingumo Teismą ir nurodo aplinkybes, dėl kurių būtų pagrįsta jį pašalinti. Jeigu Teisingumo Teismas tenkina tokį prašymą, atitinkamas įrašas nedelsiant pašalinamas iš svetainės. Jeigu tam yra pagrįstų priežasčių, Teisingumo Teismas taip pat gali jį pašalinti savo iniciatyva.

4 straipsnis

Teismo posėdžių transliavimo tvarka

1. Išskyrus išimtinius atvejus, transliuojama visa šiame sprendime nurodytų posėdžių eiga.

2. Transliuojamo Teisingumo Teismo posėdžio dalyviai (šalys, Statuto 23 straipsnyje nurodyti suinteresuotieji asmenys ar bet kuris kitas asmuo) tinkamai informuojami apie šį transliavimą, o posėdžių salėje imamasi priemonių, kad kuo mažiau būtų renkama vaizdų ir asmens duomenų. Todėl tam tikros tinkamai pažymėtos sėdėjimo vietos nepatenka į vaizdo kamerų regos lauką.

5 straipsnis

Transliavimo pobūdis ir teismo posėdžių vaizdo įrašų naudojimo sąlygos

1. Teisingumo Teismo posėdžio transliavimas institucijos interneto svetainėje jokiomis aplinkybėmis nelaikytinas šio posėdžio autentišku vaizdo įrašu, oficialia stenograma ar protokolu.

2. Esant poreikiui, sinchroniškai verčiant teisminius ginčus posėdyje siekiama palengvinti bendravimą per patį posėdį ir toks vertimas nėra teisminių ginčų oficiali stenograma. Tik teismo posėdžių salėje pasakytos kalbos yra autentiškos.

3. Visos teisės atgaminti institucijos interneto svetainėje paskelbtus vaizdo įrašus yra saugomos. Todėl draudžiama bet kokia forma įrašyti, išsaugoti ar atsisiųsti visą institucijos interneto svetainėje transliuojamą Teisingumo Teismo posėdį arba jo dalį (vaizdus arba garsą, įskaitant įvairių vertimo žodžiu kanalų garsą). Taip pat draudžiama bet kokia forma retransliuoti visą Teisingumo Teismo posėdį ar jo dalį.

6 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis sprendimas įsigalioja pirmą kito mėnesio po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Priimta 2025 m. balandžio 1 d. Liuksemburge.

Kancleris	*Pirmininkas*
A. CALOT ESCOBAR	K. LENAERTS